

Annex 2. HIS feed back letter/letter to contact persons

Dear,

As you are already aware, Statistics Netherlands (CBS) has handed over the European Health Surveys Database to the Scientific Institute of Public Health (IPH), Brussels, at the end of phase I.

IPH is continuing the work of CBS in what is called 'phase II of Health Surveys in the EU: HIS and HIS/HES evaluations and models'. During phase II IPH collected Health Interview Surveys from 18 European Countries, and entered the health related questions into the European Health Surveys Database. Enclosed in annex you will find one (or more) Health Interview Survey(s) from your own country and institution as they are contained in the above-mentioned database.

IPH would like to request your cooperation and assistance in reviewing the questions in the Database as expressed in the document(s) in annex. Each document represents a print out of all the questions of one particular Health Interview Survey and of one particular survey year as stored in the Database. On the right side you are able to read the 'national language version' and on the left side the 'english version'.

Three main activities of verification are requested from you during this review:

1. Are all health related questions of the enclosed Health Interview Survey taken up into the Database? If yes, nothing else needs to be done in this case. If not, please indicate on a separate sheet of paper the Survey Year, Survey Name, and the missing questions (inclusive their question number in the original survey) in their national language and (if possible) in English.
2. As far as the questions in the national language version are concerned (right side of each page), kindly have a look at each question, and define whether the current presentation and wording in the national language is exact. If you agree, please encircle the word 'accepted' below the question, if you disagree, please encircle the word 'Rejected' below the question and indicate the proposed correction/suggestion below that question in the relevant line space.
3. As far as the questions in English translation are concerned (left side of each page), kindly compare the question in its national language with the English translation and define whether the current English wording is as perfectly as possible matching the national language version. If you agree, please encircle the word 'accepted' below the question (English translation), if you disagree, please encircle the word 'Rejected' below the question and indicate the proposed correction/suggestion below the English question in the relevant line space.

The results of your review are taken very seriously, and the proposed changes by your institute will be incorporated into the FINAL VERSION of the European Health Surveys Database. This final version will then be put at your disposition in the near future. We therefore wish to thank you in advance for your assistance and perseverance in obtaining maximal results.

PS. Any person wishing to work on a computer document rather than a printed version, can request the file by e-mail.

This report was produced by a contractor for Health & Consumer Protection Directorate General and represents the views of the contractor or author. These views have not been adopted or in any way approved by the Commission and do not necessarily represent the view of the Commission or the Directorate General for Health and Consumer Protection. The European Commission does not guarantee the accuracy of the data included in this study, nor does it accept responsibility for any use made thereof.